

REGLEMENT No 428

Règlement pour empêcher la circulation de certaines voitures sur l'avenue Westmount.

(Adopté le 6 février 1911)

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'Hôtel de Ville, ce sixième jour de février mil neuf cent onze, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir: Son Honneur le Maire, l'Honorable J. J. E. Guerin, les échevins Lapointe, L.-A., Lapointe N., Leclaire, O'Connell, Ward, Robinson, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Boyd, Gauvin, Roux, Dubeau, Garceau, Monahan, Tétreau, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marcil, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Deguire, Drummond, Morin.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit:

Section.—La circulation des camions et d'autres voitures ou véhicules affectés au transport de lourds fardeaux, qu'ils soient chargés ou vides, est interdite sur l'avenue WESTMOUNT.

Section 2.—Cette interdiction ne s'applique pas:

(a) Aux voitures et véhicules employés pour les divers services municipaux en rapport avec la voirie, la protection contre les incendies et l'enlèvement des vidanges, déchets ou détritus.

(b) Aux voitures et véhicules transportant de lourds fardeaux qui sont déposés à un endroit quelconque sur ladite avenue WESTMOUNT.

Section 3.—Toute personne qui contraviendra à quelque une des dispositions de ce règlement sera passible d'une amende avec ou sans les frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende avec ou sans les frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal à sa discrétion; mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars, et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, le dit emprisonnement cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas; et si l'infraction est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

BY-LAW No 428

By-law to prevent the traffic of certain vehicles on Westmount avenue.

(Adopted February 6th. 1911.)

At a special meeting of the Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this sixth day of February, one thousand nine hundred and eleven, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz: His Worship the Mayor, Honorable J. J. E. Guerin, Aldermen Lapointe L. A., Lapointe N., Leclaire, O'Connell, Ward, Robinson, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Boyd, Gauvin, Roux, Dubeau, Garceau, Monahan, Tétreau, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marcil, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Deguire, Drummond, Morin.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Section 1.—It is forbidden to drive wagons and other vehicles used for the conveyance of heavy burdens, whether the same be loaded or empty, on WESTMOUNT avenue.

Section 2.—Such prohibition shall not apply:

(a) To vehicles used for the different municipal services in connection with roads, protection against fire and removal of garbage, rubbish or refuse.

(b) To vehicles conveying heavy burdens which are deposited at any place within said WESTMOUNT avenue.

Section 3.—Every person offending against any of the provisions of this by-law shall be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal at its discretion, but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine or fine and costs, as the case may be, and if the infraction is repeated, such repetition shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.